

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра русского языка и литературы

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему: Функционирование заимствованной лексики в сфере делового
общения

Исполнитель _____ Хакимов Равшанбек Бахрамович _____
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель _____ кандидат филологических наук _____
(ученая степень, ученое звание)

_____ Непоклонова Елена Олеговна _____
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующая кафедрой


(подпись)

_____ кандидат педагогических наук, доцент _____
(ученая степень, ученое звание)

_____ Кипнес Людмила Владимировна _____
(фамилия, имя, отчество)

«18» июня 2019 г.

Оглавление

.....	3
1.	6
1.1.	7
1.2.	8
1.3.	10
1.3.1.	11
1.3.2.	15
1.4.	16
1.5.	17
1.6.	24
1.6.1.	26
1.7.	
.....	27
1.8.	31
1.9.	
.....	34
1.10.	
39	
1.11.	40
1.12.	45
1.13.	46
2.	
.....	49
.....	49

2.1.	.....	49
2.2.	.....	51
2.3.	-	53
2.3.1.	, -	53
2.3.2.	- ,	57
2.3.3.	.....	58
2.3.4.	-	59
2.3.5.	- ...	60
2.4.	.....	61
2.4.1.	.....	61
2.4.2.	.....	64
2.4.3.	.	65
2.4.4.	- ,	66
2.5.	.....	72
2.6.	-	75
2.7.	.	78
	.....	82
	:	85

: «

».

:

-

,

.

:

1.

.

2.

,

,

3.

-

,

-

4.

,

,

,

5.

,

-

6.

,

7.

-

,

-

8.

-

9.

-

,

10.

-

-

1. .

, -
, -
.
, -
, -
, -
.
- , -
, -
, -
, -
.
« ».
.
- , -
.
, -
, -
, -
, -
.
, -
, -
.

1.1.

« ... »¹. « ... »².
 (...)
 « ... »³.
 « ... »⁴, -
 « ... » .

1.2.

, , -
 , ,
 .
 . , -
 , , -
 , ,
 , ,
 . ,

1 . . 22000. 01. 002. . . - . : « . .
 », 1998 . - 763 / . . //
 2000 .- 1. - . 23.

2 . . - . : « . . . », 1998 . - . 172

3 ; . 175

4 . / . // THESIS, 1993, . 3. - [] -
 : //www. hse.ru; 28.05.19 . - . 16

»⁵.

5

/ .
://www.hse.ru;

// THESIS, 1993, . 3 - [] -
28.05.19 . - .16.

13.

1.3.2.

- :
1. .
 2. ,
 3. -
 - , -
 - ,
 4. ,
 - ,
 5. ,
 - .

1.4.

, -

,

,

-

.

,

-

,

,

-

-

.

,

-

.

: , , ,

.

,

.

.

1.5.

— ,

.

, , ,

.

,

.

, , ,

, , .

, ,

.

, ,

,

.

, , , ,

. «

», (-
) . : «
() ,
()»⁷ .

. . . ,
,

, -
.

XIX

1. .
2. , .

⁷ [29.05.19 .] -
: <https://studwood.ru/2489922/literatura/> -

: - (-
« »).

3. .

: ().

4. .

, -

.

: : - , -

- , - .

-

, .

, :

1) (, , ,)

2) , -

, -

3)

4) .

10%, - 20%,

35%.

, :

1) , -

: : « » -

, « » - , -

. - ;

2) : - -

, - .

- -

.

(-

) .

.

:

- XIV - XV ,

- ,

.

,

-

, , , .

- I

-

(, ,) (, ,)

; (-

, , ,).

XVIII - XIX

, , , -

, . , , ,

(), , ,

(), , , (), (

).

.

-

, , , : , , , , -

: , : , , : .

- XX

. , , , , , ,

; - , , , - , - ,

.

,

, , , -

. park [pa:k]

. Automobil,

(notarius –), –
(blank).

(.), (, ,
(.), (,

), (); – , ()
) – , () – .

, : , , . -
: , ,

, .

,
- -

. « »). (-

: - (,), -

(). -

: *baby, cito, tutti frutti, PR* ().

- -
-

.

(. « , ») - -

: über + Mensch (.) – , pro

et contra (.) – .

1.6.

: -

. -

. ,

.

, ,

.

XVII

(, , ,)

XI-

XX

XV – XVII

XVIII

XVIII

I,

: , , , , , , , , ,
 , .
 , I
 , ,
 , , , , , .
 XVI -
 . XIX
 , - , , -
 . : , , , , .
 , -
 , , ,
 . XVII - XIX ,
 , -
 : , , , , -
 , , , . -
 , : , , , ,
 , , , . ,
 . ,

1.6.1.

- - : , - : .
 - , - : , .
 - : , .

1.7.

I.

(,).

(,

, , , , , , -
-
, , .
, ;
, -
. .

II.

. , , .

1.

, , , , , , -
, , , , , , -
(:: -
, , , , , , -
; - , , ; - -
, , , , , , ; - -
, , , , , , ,).
« » : - ,
, . - ; - -
, , ; - ; -
- . - .
- (,), - .

.
 ,
 ,
 -
 : (. aqua - , . nautike -
), (. futurum - , . logos -) -
 .
 , (,
 , , , ,).
 ,
 (.: - , - , - , -
 -).
 , ,
 .
 ,
 2.
 , , , , .
 ,
 - « », - « -
 », - « », - « »,
 - « ».
 , ,

[] || , . , ,).

—

,

,

,

,

.

1066

,

.

.

,

—

XIV

,

:

court, servant, guard, prince, vassal, government, serf, village (, , , , ,); army, battle, banner, victory (, , ,); religion, chapel, prayer, to confess (, , ,); city, merchant (,).

tailor « ».

: butcher « », mason « »,

: beef « », mutton « ».

1.10.

‘ . , -
, . , -
? , -
!?! , -
, : -
, - , . -
, , -
, : « -
- », « -
», « ». , -
, . -
, , -
: , -
, . -
, : « -
, ». « - ! « -
»».

1.11.

80- - 90-

»⁹.

»¹⁰.

9

: <https://studopedia.ru/> -

10

, , , . , - , « »: « - , , - « ». « », : « » - , - , : « - , - , »¹¹ . , « - - « ». « », »¹² . « », « » .

11 _____
 : <https://studopedia.ru/> -
 12 .

80 - 90- - [] -
 29.05.19 .

». (. 1991 .)

, , , , , . « » - « - » - « » () , « » (« ») . « » « » , . : « » - « » ? »¹³ .

¹³

: <https://studopedia.ru/> -

, . ,
 .
 , , -
 , , ,
 , -
 .
 . -
 . -
 . , -
 , , .
 , I 1500
 ,
 250 . , -
 . -
 . , -
 , , -
 .
 , 74% , -
 , . 2-5 -
 , - ,
 . 18% , 35%
 . -
 ,
 .

1.12.

:

- 1). (,).
- 2). ,
(-).
- 3). (« » -
« »).
- 4). (, , -
,).
- 5). , -
. , -
. , -
, , -
, .

1.13.

— ,
.
,
, , .
— ,
, , -
, , -
, , -
, , -
.

，
· (， ，) 。

，

，

，

·

，

·

：

·

，

-

，

·

：

，

，

，

，

·

，

，

，

，

，

·

，

，

·

，

，

，

·

，

，

，

·

·

,

.

,

,

,

.

,

,

,

,

,

-

.

,

.

,

,

,

.

2.2.

2.3.

2.3.1.

-

,

:

1. ;

2. , , , ;

3. , - , - ;

4. , - - ;

5. , , , , , ;

6. , , , , - ;

7. , , , - ;

·

-

,

,

,

·

,

-

,

·

-

,

-

,

·

-

,

»¹⁴,

¹⁴Брандес М.П. Стилистика текста/ М.П. Брандес –М: Прогресс-Традиция – 2004 г. – Стр.148

2.3.2.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

, , ,
, . . .
- , , -
. -
, , , -
. :
, , ,
, , .

2.3.3.

-
, , , -
, , .
- (,
,),
. :
:

1. (, , .),

2. .
(,), -
(,), - (,
, ,),

3. (,)

4.

(, ,

),

—

, , .

—

.

,

.

—

.

—

,

—

.

2.3.4.

—

—

—

—

,

—

,

,

.

.

:

.

—

,

,

.

—

—

,

—

.

,

,

—

,

—

,

,

,

—

,

,

.

,

.

—

,

,

.

2.3.5.

2.4.

2.4.1.

· : —
, , — ·
, , , -
, , ·
· , -
« »: « -
».

2.4.4.

— ,
- ,
:

1.

- *barter* -

()

investment.

» (, ,)

«

» (,).

«

- liquidity -

- refunding -

- futures contract -

, ().

— , — -

.

- -

,

.

2. .

-

- , , . 50

.

600.

- futures exchange -

,

.

.

,

—

.

() ,

.

,

.

1-2 % -

,

-

.

() - devaluation -

() - revaluation -

3.

() - holding company - , -

. 80- -

« ».

« - ».

90- , « » « »

»,

1991 .

- factoring -

1 1993 ,

».

70 90% -

, 10-30% ,

- consulting -

- management.

- monitoring -

- clearing -

, - off shore.

1976 :

90-

4.

- broker -

« »

- dealer -

- quotation -

- dumping () -

, , -
, ,
, , .
, , -
, ,
.

- marketing -

- , -
, .
, .
:
, , , -
, .
- , -
,
.

- leasing -

. (-
) (-
).
,
.
,
,
.
, « -
» « ».

2.5.

2.7.

16

70-
, 2018 . - .96

ance,

(content),

(functionality),

appear-

¹⁷ ; .97

¹⁸ :

70-

, 2018 . - .98

/ . . . , . . . - :

(website usability) timization).

(search engine op-

, , :

, -

, , .

, , -

, -

(: *FormoredetailofToyotaSUVaccessories,goto*

2018 SUVs. Https://wwwToyota. Com/), -

(: *makesureyouknowyourpowerIDandpasswordbeforeyourappointment*),

, , you I we.

: *More power to you.*

.

-

-

.

-

,

,

.

.

: «

19».

19 . . , :
 :
 70- / . . , . . - :
 , 2018 . - . 99

«

-

»

,

-

:

1.

,

,

-

.

-

,

,

2.

,

3.

,

,

-

,

4.

-

,

-

,

.

,

-

,

-

-

:

1.
: (. -
) / // -
. - 5. -2012. - . 16-18.
2. : 120
- [.] - : <https://englex.ru/english/> -
27.05.19 .
3. -
XVIII (. -
) / // -
- : . - 150. -
2.- 2008 . - . 185-196.
4. . . . 22000. 01. 002. . . . - . :
: « », 1998 . - 763 . / // -
. - 2000 . - 1. - . 18-23.
5. : / - :
- , 2004 . - 208 .
6. -
/ // -
. - , 2005 .
7. , : -
/ // THESIS, 1993,

- 3 – 1-22. – [] – : //www.hse.ru; 28.05.19 .
8. / . . // : -
– 2004 .- 11. - .63-67
9. . . – .: : . . –1998
. – 763 .
10. . . , . . , . . : -
/ . . , . . , . . -
: « » , 2017 . – 281 .
11. . – [] – : <https://studfiles.net/preview/> – :
29.05.19 .
12. . . , . . : (-)
/ . . , . . . – .: . , 2012 . – 432 .
13. . ()/ .
– Brno, 1971–[] – :
<https://docviewer.yandex.ru/>– 29.05.19 .
14. . . (-):
/ . . – -
, 2013 . – 204 .
15. . . / . . // :
– 2014 .

16. – []
 – : [:https://studfiles.net/preview/2166325](https://studfiles.net/preview/2166325). – :
 29.05.19 .
17. . .
 / . . – , 1996 . – . 142-159
18. . . : , ,
 / . . 6 - , 2014 . – 451 .
19. . . -
 / . . // : -
 [] – -
 : [:https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/1.pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/1.pdf) – :
 28.05.2019 .
20. . . , . . -
 (« -
 »)/ . . , . . // – . – 2009 . – . 84
 – 97
21. . . , . . -
 : : -
 - , 70- -
 / . . , . . – : , 2018 . – 482
 .
22. . . :
 / . . – : , 2106 . – 216 .
23. . . -
 . 30 – 90- XIX . / . . . – : , 1965 . – 565 .
24. []
 – : [: https://studwood.ru/2489922/literatura/](https://studwood.ru/2489922/literatura/) –
 29.05.19 .

25. [] – : <https://studwood.ru/555744/literatura/> – : 30.05 19 .
26. , – [] – : <https://studfiles.net/preview/>; : 27.05.19 .
27. ; ; – [] – : <https://studme.org> – : 23.05 19 .
28. 80 – 90– – [] – : <https://studopedia.ru/> – 29.05.19 .
29. . . . / . . . , – : . « » , 2017 . – 150 .
30. [] – : <https://studme.org/>; 29.05.19 .
31. . [] – : .com/kultura-rechi-stilistika/ – 26.05.19 .
32. [] – : <https://studfiles.net/preview/4534127/page:7/> . – 26.05.19 .
33. , , – [] – : <https://studopedia.ru/> – 14.05. 19 .
34. . . . / – . : . , 2004 . – 380 .

35. . . . :
/ . . - : - , 2016 . - 269 .
36. - [] -
: <https://englishfull.ru/znat/francuzskie-korni.html/> -
28.05.19 .
37. , 2- ,
. / . . - : , 1972 . - 262 .